

EL MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES

Estimado Presidente:

Le estoy enviando  
los antecedentes sobre la reunión  
próxima del Gr. de los 15 en Nueva  
Delhi. Si Ud. remota no ir, no hay  
nada de quedar fuera de la Inteli-  
gencia. Espero su decisión que con-

verdrick Trues después del 17 de  
Novbre y, escribió francamente a  
Ma ketir. Espero sus instrucciones.  
Lo saluda atentamente

W. W. Allen )

15/11/93



Santiago, 30 de Septiembre de 1993

PERIODO  
PRESIDENCIAL

006294

ARCHIVO

Excelencia:

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia, con el fin de acusar recibo de su atenta carta, del 31 de Agosto pasado, mediante la cual ha tenido a bien informarme sobre la comunicación que Vuestra Excelencia - en su calidad de Presidente del Grupo de los 15 - ha mantenido con el Presidente del Grupo de los 7 para abordar los temas que preocupan principalmente a las naciones en desarrollo.

He tomado nota con profunda atención e interés sobre estos positivos contactos, a los que concedemos gran valor como instrumentos útiles para abrir, paulatinamente, nuevos espacios de colaboración, en este diálogo que queremos impulsar con las naciones más adelantadas, para construir un orden económico mundial más justo y solidario.

A través de estos contactos podremos establecer condiciones más propicias para un comercio internacional más libre y abierto, sin trabas ni restricciones, que reconozca en la creciente interdependencia de la economía una realidad global indesmentible de las relaciones internacionales de nuestra época y, sobre la base de la cooperación y el entendimiento, impulsar definitivamente el desarrollo económico y social de nuestros pueblos, en procura de un mayor bienestar y progreso.

Coincido con Vuestra Excelencia que la voluntad del Grupo de los 7 de mantener un contacto informal con el Grupo de los 15 es un signo alentador y positivo, que demuestra que el Grupo de los 15 se va consolidando y que constituye un interlocutor válido y reconocido para abordar los temas del desarrollo. Creo, también, que demuestra la existencia de una renovada voluntad política y de una mejor disposición de los países industrializados, para analizar de manera conjunta, y en un marco no confrontacional, estas importantes materias.

Este nuevo clima que impera entre las naciones no puede ser desaprovechado. Tenemos la obligación ineludible de afrontar estos desafíos y de realizar un gran esfuerzo para que de manera conjunta - el Norte y el Sur - contribuyamos a la erradicación del hambre y la miseria; de las enfermedades y de las guerras, para construir un mundo más humano y solidario, de paz, de bienestar y de desarrollo.

Su Excelencia  
P.V. Narasimha Rao  
Primer Ministro de la India  
Nueva Delhi.



- 2 -

Estoy cierto que durante el transcurso de la próxima Cumbre del Grupo de los 15, que se celebrará en su país en el mes de diciembre del presente año, tendremos la ocasión de analizar con detención estos temas que concitan la preocupación e interés común de los países en desarrollo y, partiendo de nuestro propio proceso de reflexión y diálogo, avanzar en la definición de nuevas acciones y estrategias que nos permitan acercarnos a nuestros objetivos y metas.

Junto con agradecer a Vuestra Excelencia la valiosa información que ha tenido a bien proporcionarme, aprovecho la oportunidad para reiterarle las seguridades de mi consideración más alta y distinguida.

PATRICIO AYLWIN AZOCAR  
Presidente de Chile



Santiago, 29 de Septiembre de 1993.

**Excelencia:**

Tengo el honor de acusar recibo de su atenta carta del 31 de Agosto pasado, mediante la cual Vuestra Excelencia tuvo a bien extenderme una cordial invitación para concurrir a la India, con el fin de participar en la Reunión Cumbre del Grupo de Consultas y Cooperación Sur-Sur (G-15), que se celebrará en Nueva Delhi del 13 al 15 de Diciembre del presente año.

Comparto con Vuestra Excelencia la importancia que tiene para el mundo en desarrollo llevar adelante un diálogo renovado y constructivo con los países industrializados y coincido, asimismo, sobre la conveniencia de reforzar adecuadamente la cooperación Sur-Sur y fortalecer la acción que al respecto desarrolla el Grupo de los 15.

Tengo el convencimiento pleno que, en el marco del profundo proceso de transformaciones que la humanidad está viviendo, el esfuerzo que hemos emprendido rendirá los frutos esperados para el crecimiento y el progreso de todos los pueblos y, especialmente, de las naciones en desarrollo.

Mi Gobierno concede a la labor del Grupo de los 15 particular importancia. En virtud de ello, acepto gustoso la invitación que Vuestra Excelencia me ha formulado para participar en la próxima Reunión Cumbre del Grupo de los 15 y estaré muy honrado de concurrir a ella en compañía de mi esposa, señora Leonor Oyarzún de Aylwin.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración más alta y distinguida.

PATRICIO AYLWIN AZOCAR  
Presidente de Chile

Su Excelencia  
P.V. Narasimha Rao  
Primer Ministro de la India  
Nueva Delhi

Traducción no oficial

Excelencia,

Desde la constitución de nuestro Grupo de Consultas a nivel Cumbre sobre Cooperación Sur-Sur (G-15), hemos estado trabajando para fortalecer nuestras capacidades individuales y específicas al servicio de la cooperación Sur-Sur y constituir un interlocutor confiable y constructivo ante el Grupo de los siete países industrializados (G-7) en materias de mutuo interés y preocupación.

Estoy complacido de observar que estos esfuerzos están dando frutos. La cooperación entre nosotros en varios proyectos está ganando apreciable actualidad, que, confiamos, traerá beneficios a todos los países, particularmente a los países en desarrollo. Un diálogo informal con el G-7 fue instituido el pasado mes, sobre el que he informado separadamente a Su Excelencia.

En ese contexto, y para promover aún más las ideas y objetivos de nuestro Grupo, tengo el gran placer de extender a Su Excelencia una invitación para que concurra personalmente a la Cumbre del Grupo de los 15 que tendrá lugar en Nueva Delhi del 13 al 15 de Diciembre de 1993. Será un honor adicional si la señora Leonor Oyarzún de Aylwin pudiera acompañar a Su Excelencia.

Quedo a la espera de dar la bienvenida a Su Excelencia y señora Leonor Oyarzún de Aylwin a la India.

Atentamente,

P.V. Narasimha Rao

Su Excelencia  
Sr. Patricio Aylwin Azócar  
Presidente de la República de Chile  
Santiago





SANTIAGO, 11 de Mayo de 1993

Excelentísimo Señor  
Narasimha Rao  
Primer Ministro de la India  
NUEVA DELHI

Señor Primer Ministro:

Tengo el honor de dirigirme a  
Vuestra Excelencia con relación a la reciente  
incorporación de Chile como miembro del Grupo de los 15  
que fue confirmada oficialmente por el Jefe de Estado de  
Senegal, Excelentísimo señor Abdou Diouf, en su calidad  
de Presidente de esta agrupación, por nota de 25 de  
febrero último.

Al respecto, me es grato señalar a  
Vuestra Excelencia que el Gobierno de Chile, y yo  
personalmente, asignamos a esta agrupación de naciones  
en desarrollo - y a sus actividades-, un rol de gran  
trascendencia para la promoción y el tratamiento de las  
materias de interés común a nuestros pueblos en la  
compleja realidad internacional contemporánea.

En tal sentido, puedo asegurar a  
Vuestra Excelencia la plena adhesión de mi Gobierno a  
los principios y objetivos que inspiran al Grupo de los  
15 -orientados a fortalecer la cooperación entre los  
países en desarrollo y a contribuir al diálogo con las  
naciones desarrolladas-, así como sus firmes propósitos  
por desempeñar un papel activo en el logro de dichos  
objetivos.

Por estos mismos motivos, considero  
que la próxima Reunión Cumbre de Jefes de Estado  
prevista para fines del año en curso en Nueva Delhi,  
será especialmente propicia para efectuar consultas e  
intercambiar ideas en torno a una diversidad de aspectos  
de la agenda internacional, especialmente, en el ámbito  
de la cooperación Sur-Sur, sobre la cual al Grupo de los  
15 le corresponde una función primordial.

Si bien la celebración de dicha  
Reunión Cumbre esta prevista en fechas que coinciden con  
un período de particular importancia política para  
Chile, como es el de las elecciones generales de  
Presidente de la República y de Parlamentarios, haré  
todos los esfuerzos posibles, así como los ajustes  
necesarios en mi agenda de trabajo del mes de noviembre,  
para poder concurrir a ella.



En todo caso, puedo asegurarle, señor Primer Ministro, que mi país seguirá participando en todas las instancias técnicas y políticas de ese grupo y aportará su concurso y colaboración a todas las iniciativas que emprenda.

He querido transmitirle directamente mis comentarios y reflexiones anteriores, en reconocimiento de su especial preocupación y generosidad de ofrecer a Nueva Delhi como sede de tan trascendental encuentro de esta novedosa e importante instancia de negociación y consulta de los países en desarrollo.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia, las seguridades de mi más alta consideración y estima personal.

*Patricio Aylwin Azocar*

PATRICIO AYLWIN AZOCAR



Traducción no oficial

Excelencia,

Continuando con las medidas instituídas por el anterior Presidente del Grupo de los 15, me he dirigido al Presidente del Grupo de los 7 enviándole un mensaje en representación de todos nosotros sobre áreas claves de la economía global. Ello incluyó, en particular, temas de desarrollo que preocupan a los países en desarrollo. Le escribo para compartir con Ud. la respuesta que he recibido del Primer Ministro de Japón en su capacidad de Presidente del G-7. Adjunto, para una referencia rápida de Su Excelencia, copia de mi propio mensaje al Primer Ministro Miyazawa.

El G-7 en su Cumbre de Tokio tomó en cuenta las posiciones y preocupaciones de los países en desarrollo que fueron transmitidas por el Grupo de los 15 al Grupo de los 7. Esto es alentador. Pero importantes materias concernientes a la economía global y a las medidas que es necesario adoptar para reestructurarla todavía deben ser abordadas en términos realistas. Pero el hecho de que el G-7 tenga la voluntad de mantener contactos informales con el G-15 es un factor positivo. Existe creciente confianza en la relevancia del Grupo de los 15. Hay un reconocimiento que el enfoque de contraparte que éste ha propuesto podría ayudar a la evolución de posiciones para abordar preocupaciones comunes. Debemos construir sobre estas bases. Ello puede proporcionar gran vigencia al proceso de consultas entre los países adelantados y los países en desarrollo lo que sólo puede redundar en mutuos beneficios.

Atentamente,

P.V. Narasimha Rao

Su Excelencia  
Sr. Patricio Aylwin Azócar  
Presidente de la República de Chile  
Santiago